



Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church

215 Silliman St, San Francisco, CA 94134

Webpage: www.ugccsf.org • Parish council email: ugccsf@gmail.com

Social media page: www.facebook.com/UkrainianCatholicChurchSF

Ukrainian Catholic Eparchy of St. Nicholas of Chicago, UGCC

March 2024

MONTHLY BULLETIN • МІСЯЧНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Welcome to our parish • Вітаємо у нашій парафії

Administrator: Very Rev. Fr. Petro Dyachok • **Адміністратор:** Протоієрей Отець Петро Дячок

Phone: (415) 753-9587 • **E-mail:** petrodyachok1967@gmail.com

Confession • Таїнство Сповіді: Sundays, before Divine Liturgy or as needed • Неділі перед Божественною Літургією або при потребі

Baptisms, Weddings, Last Rite, Funerals: Arrangements must be made with Fr. Petro

Таїнства Хрещення та Подружжя, Чин Похорону: Необхідно домовитись заздалегідь з о. Петром

Intentions for Divine Liturgie or Sorokoust: Please contact Fr. Petro or send email with details

Інтенції на Божественну Літургію чи Сорокоуст: Будь-ласка повідомте о. Петра або надішліть нам е-мейл

Divine Liturgy Schedule • Божественна Свята Літургія

Sundays at **11:30 AM** in Ukrainian (with Epistle also in English), Holy Days and Weekdays: as announced by Fr. Petro, also check the bulletin • Щонеділі об **11:30 ранку**, українською мовою (читання Апостола також англійською). Літургії та інші богослужіння в свята та будні: сліdkуйте за оголошеннями о. Петра та інформацією в бюлетені

After Divine Liturgy join us for friendly conversations with coffee in the church hall. Kids are welcome to join our Sunday Ukrainian School of St. Olha • Запрошуємо долучитись до дружнього спілкування після недільної Літургії за чашкою кави в парафіяльному залі. Діти можуть доєднатись до Української недільної школи Св. Кн. Ольги

Divine Services of the Month • Богослужіння Місяця

03/03 Third Sunday of Lent, Veneration of the Holy Cross • 3-я Неділя Великого Посту, Хрестопоклінна

03/10 Fourth Sunday of Lent • 4-а Неділя Великого Посту

03/17 Fifth Sunday of Lent • 5-а Неділя Великого Посту

03/24 Palm Sunday (beginning of the Holy Week) • Вхід Господній в Єрусалим. Квітна Неділя (початок Страсного тижня)

03/25 Annunciation to the Blessed Virgin Mary (9 am Divine Liturgy) • Благовіщення Пресвятої Діви Марії (9:00 Літургія)

03/28 Maundy or Holy Thursday (7 pm Passion Matins) • Великий Четвер (19:00 Вечірня Страстей з читаннями Євангелій)

03/29 Good Friday (6 pm Holy Vespers and Veneration of the Shroud) • Велика П'ятниця (18:00 Велика Вечірня з виставленням плащаниці)

03/30 Holy Saturday (9 am Divine Liturgy and Blessing of baskets at St. Volodymyr Ukrainian Catholic Center: 445 Washington St., Santa Clara, CA) • Велика Субота (9:00 Літургія та освячення кошиків в Українському Католицькому Центрі Св. Володимира Великого у Санта Клари)

03/31 **Easter Sunday, Resurrection of Jesus Christ** (9 am Easter Matins, 10 am Divine Liturgy, afterwards blessing of baskets and luncheon) • **Неділя Пасхи, Воскресіння Христове, Великдень** (9:00 Великодня Утреня та 10:00 Божественна Літургія, опісля освячення кошиків та святковий обід)

Preparing for Easter during Great Lent

- Prayer (especially try to be present at church services during Great Lent)

During the Great Lent, in church and at home, we pray the Repentance Prayer of Saint Ephraim:

O Lord and Master of my life, take from me the spirit of sloth, despair, lust of power, and idle talk (low bow).

But give rather the spirit of chastity, humility, patience, and love to Thy servant (low bow).

Yea, O Lord and King, grant me to see my own transgressions, and not to judge my brother, for blessed art Thou, unto ages of ages. Amen (low bow).

- Fasting (strict fast Wednesdays and Fridays, with exception for kids, pregnant, others)
- We particularly help the needy and give alms
- Confession. Every faithful must receive the Sacrament of Reconciliation at least once a year but frequent confession is recommended. Here are 5 conditions of a good confession to help you prepare well:

1. Examination of Conscience
2. Contrition - Be sorry for your sins
3. Decide not to sin again
4. Confess your sins to a priest
5. Penance - Do the penance the priest gives you



Готуємось до Воскресіння Господнього під час Великого Посту

- Молимося (будучи присутнім також на церковних богослужіннях Великого Посту)

Під час Великого Посту, в церкві і вдома, молимося Покаянну Молитву Святого Єфрема:

Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливості, владолюб'я й пустомовства віджени від мене (доземний поклін).

Духа чистоти, покори, терпеливості й любови даруй мені, слугі Твоєму (доземний поклін).

Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний на віки вічні. Амінь (доземний поклін).

- Постимо (строгий піст щосередини та щоп'ятниці, з винятками для певних осіб)
 - Особливо допомагаємо нужденним та подаємо милостиню
 - Сповідась. Церква закликає приймати Таїнство Сповіді якнайчастіше, а особливо в часі Великого Посту. Часта сповідь спонукає до глибшого пізнання Бога. Є 5 умов доброї сповіді:
1. Іспит сумління, або визнання гріхів
 2. Жаль за гріхи
 3. Постанова поправи
 4. Сповідь з гріхів перед священиком
 5. Покута

Parish Mission

Parish Lent mission is taking place after Sunday Liturgy in the parish hall on 03/03 in a recorded video format. Missionary: hieromonk Fr. Ignatius Moskalyuk, OSBM, administrator of Basilian monastery in Kherson, Ukraine. Please let us know if you would like to receive the copy of the recording.

Praying for children

Every first Sunday of the month, we pray for all children of our parish and children of Ukraine during Divine Liturgy. March, 3rd is the First Sunday this month.

Rosary Prayer

Every Sunday after the Divine Liturgy we invite you to pray Rosary with our group of the Apostleship of prayer.

Великопосні Реколекції

Парафіяльні реколекції продовжуються після недільної Літургії 03/03 в записі в церковному залі. Реколектант: ієромонах о. Ігнатій Москалюк, ЧСВВ, ігумен Василіанського монастиря в Херсоні. Повідомте нам якщо бажаєте отримати запис реколекцій.

Молимося за дітей

Кожної першої неділі місяця ми молимося за дітей прафії та дітей України під час Літургії. Цього місяця це відбувається 3-го березня.

Молитва на Вервиці

Кожної неділі після Божественної Літургії ми запрошуємо вас до молитви Вервиці з нашою 2
групою Апостольства молитви.

Prayer for peace in Ukraine

Heavenly Father, Your Son taught us “Blessed are the Peacemakers for they shall be called Children of God.” At this hour, we fervently pray that Your Holy Spirit may inspire an end to the war and killing in Ukraine. So that firm peace and the victory of truth reign over the long-suffering land of Ukraine. God, our Father, into Your hands we entrust the Ukrainian people and the soldiers who defend them. We beseech you to comfort the suffering, heal the wounded and accept the souls of the departed into Your Heavenly Kingdom. And may the Most Holy Mother of God, extend her Blessed Mantle of Protection over Ukraine. And may each of us always live our lives as instruments of Your Peace. Amen.



Молитва за мир в Україні

Отче Небесний, Твій Син учив нас: «Блаженні миротворці, бо вони синами Божими назвуться». У цей час ми гаряче молимося, щоб Твій Святий Дух надихнув припинення війни та вбивств в Україні. Щоб на багатостраждальній землі України запанував твердий мир та перемога правди. Боже, Отче наш, в Твої руки віддаємо український народ та воїнів, що захищають його. Молимо Тебе: заспокой страждання, зціли поранених і прийми душі полеглих у Твоєму Царстві Небесному. Нехай Пресвята Мати Божа накриє своїм благословенним та захисним покровом всю Україну. Господи, нехай кожен із нас стане інструментом Твого миру. Амінь.

Kids preparation for the First Confession

The preparation for the First Confession is ongoing in Ukrainian Sunday School of St. Olha. We thank Oleh Zatvarskyi for diligent tutoring of children. If you have kids 7 or older please let us know so we can arrange for the next year preparation.

Підготовка до Першої Сповіді

Проходять курси по підготовці до Першої Сповіді для дітей. Ми дякуємо Олегу Затварському за дбайливе наставництво. Якщо у вас є діти від 7 років, просимо повідомте, щоб ми могли організувати підготовку в наступному році.

Taras Shevchenko concert

On Sunday, 03/10, students of Ukrainian School of St. Olha are going to showcase their talents on the concert dedicated to the memory of the Great son and genius of Ukrainian people – Taras Shevchenko.



Концерт до Шевченківських днів

В неділю 03/10 учні Української школи Св. Кн. Ольги представлять свої таланти на концерті приуроченому до днів великого сина та генія Українського народу Тараса Шевченка.

Pysanka masterclass

The good Ukrainian tradition of Pysanka continues thanks to Sophia Ohorodnyk. On Palm Sunday, 03/24, we invite everyone interested to participate in decorating eggs after Divine Liturgy in church hall.

Майстерклас по писанкарству

Чудова українська традиція писанкарства продовжується завдяки зусиллям Софії Огородник. У Квітну Неділю, 03/24, після Літургії запрошуємо всіх бажаючих на майстерку писанки у залі парафії.

Easter luncheon

On Easter Sunday, 03/31, we invite you for the Easter feast with traditional Ukrainian dishes. It will take place after Divine Liturgy and blessing of the baskets. Recommended donation is \$25 per adult

Парафіяльний пасхальний обід

У Великодній день, 03/31, запрошуємо долучитись до святкового обіду після Божественної Літургії та освячення кошиків. Рекомендована пожертва \$25 з дорослої особи.

Birthdays this month

We wish God's blessings and Mnohaya Lita to Olga Hontar celebrating her birthday this month. May loving God keeps you under His protection!

Дні народження місяця

Бажаємо Божого благословення та Многая Літа Ользі Гонтар, яка цього місяця святкує іменини. Нехай люблячий Бог зберігає вас під Своєю опікою!

Singing during church services

We invite you to gift our Lord the talent of your voice and participate in church service by singing Divine Liturgy together. Please join us on the upper level of the church with our cantor Maria Bilous. We sincerely thank her and other volunteers for regular participation.

Spring cleaning

General spring cleaning event is going to happen on Saturday, **03/16 at 2 pm**, please mark it in your calendar. We invite all our kind volunteer to help. Please remember, caring for our souls during Great Lent is the most important thing but let's not forget about cleanliness in our church and parish hall. Please register using [link](#) or QR code.

Parishioners and volunteers registration

If you wish to become a member of our parish or would like to help as a volunteer (as member of Brotherhood or Sisterhood), you can fill out a registration forms available in the church office or use the online registration forms:

Thanks for your help

We thank our volunteers who helped organize the small luncheon during Anatoliy Matviychuk's concert. We thank graciously yimost Nataliya and Fr. Petro for the preparations of our church interior to the Great Lent. We greatly appreciate flower donations for the church

Church and hall renovation

We are planning to continue our church building and parish hall building renovations. We're now looking for architect services to help us plan the next stage of the renovation. If you have suggestions or ideas please do not hesitate to bring those up to parish council. We really appreciate your continuous support for these efforts through Sunday donations in church or online.

Click the link or scan QR code:

[Church donation \(PayPal\)](#)

Натискайте посилання або скануйте QR код:

[Пожертви на церкву \(PayPal\)](#)



Спів під час Богослужінь

Запрошуємо обдарувати Бога талантом свого голосу та співати разом з нами під час Літургії. Будь ласка приєднуйтеся до нас на верхньому ярусі церкви з нашим кантором Марією Білоус. Ми вдячні їй та іншим волонтерам за постійну участь.

Spring cleaning registration



New parishioners



Volunteers



Весняне прибирання

Загальне прибирання парафії буде проходити в суботу **03/16 о 2 годині дня**. Просимо наших добрих волонтерів допомогти. Турбота про душу під час Великого посту – це найважливіше, але не забуваймо і про чистоту в нашому храмі та парафіяльному залі. Зареєструйтеся з допомогою [форми](#) або QR коду.

Реєстрація парафіян та волонтерів

Якщо ви бажаєте зареєструватись в парафії або допомагати волонтерською діяльністю (в Братстві чи Сестринстві парафії), будь ласка заповніть форму в парафіяльному офісі або онлайн (використовуйте посилання або скануйте QR код)

Щиро дякуємо за допомогу

Надзвичайно вдячні нашим волонтерам за організацію частувань під час концерту Анатолія Матвійчука. Щиро вдячні їмості Наталії та о. Петру за підготовку церкви до Великого посту зі зміною рушників та скатертин. Також щиро дякуємо жертводавцям за квіти для храму

Ремонт церкви та парафіяльного залу

Ми плануємо продовжувати ремонт та реконструкцію будівлі церкви та парафіяльного залу. Ми розпочинаємо пошук архітекторів, що можуть поради з наступними етапами відновлення та покращення будівель. Ми дуже вдячні за вашу постійну підтримку цих зусиль через пожертви в церкві чи онлайн.

Total Sundays collection in **January**: \$1315.00

Total expenses in **January**: \$3033.05

May our Lord God bless and reward you for your generosity • Нехай Господь винагородить Вас за щедрість та допомогу!